

# 15 - What Makes a Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Episode 15: What Makes a Hero

**[01:37] Fake Kouki**

Why does a guy like Hajime Nagumo,  
who gives up on people so easily,

**[01:40] Fake Kouki**

get so much affection?

**[01:43] Fake Kouki**

It's almost like he's a hero or something.

**[01:47] Fake Kouki**

I'm supposed to be the real hero.

**[01:51] Kouki**

I... I don't think that!

Stop putting words in my mouth!

**[01:56] Fake Kouki**

There's no need to pretend. I'm you.

**[02:00] Fake Kouki**

I know this better than anyone else.

**[02:03] Kouki**

Shut up!

**[02:06] Fake Kouki**

You're so seriously disturbed.

**[02:09] Fake Kouki**

You're wasting your holy sword,  
recently touched up by Nagumo.

**[02:16] Fake Kouki**

Or could it be that  
you don't want to use it

**[02:20] Fake Kouki**

because you hate and envy Nagumo so much?

**[02:23] Kouki**

That's not related at all!

I don't hate Nagumo.

**[02:30] Fake Kouki**

There you go again,  
facing away from reality.

**[02:34] Fake Kouki**

And because of that,  
I've powered up... Again!

**[02:43] Fake Kouki**

I hate how strong Nagumo is.

**[02:46] Fake Kouki**

That strength should belong to me, right?

**[02:53] Fake Kouki**

In fact, I hate everything about Nagumo!

**[02:57] Kouki**

No.

**[02:58] Kouki**

It's true that Nagumo  
can be selfish at times,

**[03:01] Kouki**

but he did save me many times.

**[03:04] Kouki**

Why would I hate someone like that?!

**[03:07] Fake Kouki**

What?

**[03:09] Fake Kouki**

Come on, even when he saved you,  
you felt more jealousy than gratitude.

**[03:14] Fake Kouki**

You were jealous, thinking it should  
be you who swoops in to save the day.

**[03:20] Kouki**

That's impossible! That's not right!

**[03:23] Fake Kouki**

Not right?

**[03:27] Fake Kouki**

Well, then why am I getting stronger?

**[03:41] Kouki**

R-Run wild, Celestial Flash!

**[03:44] Fake Kouki**

Gather, Heavensturm!

**[03:50] Kouki**

Block it, Divine Armor!

**[04:00] Fake Kouki**

You want to overwhelm him,  
don't you? Nagumo, I mean.

**[04:03] Fake Kouki**

You want to make him kneel  
and admit that you're better than him!

**[04:08] Fake Kouki**

Then you'll save the world,  
take everyone home, and get endless praise.

**[04:12] Kouki**

Shut up!

**[04:16] Fake Kouki**

No, I won't.

**[04:22] Fake Kouki**

Straight for the throat, huh?

**[04:24] Fake Kouki**

I thought killing people was an evil deed.

**[04:27] Kouki**

You're not a person!

**[04:34] Fake Kouki**

What's this? You're so  
full of murderous intent.

**[04:40] Fake Kouki**

You know what, hero?

**[04:43] Fake Kouki**

At this rate, you might lose another one.

**[04:46] Kouki**

W-What?

**[04:48] Fake Kouki**

Don't pretend you don't notice.

**[04:51] Fake Kouki**

If I've noticed it, then  
that means you've noticed it as well.

**[04:56] Kouki**

That's enough. Shut up!

**[04:58] Fake Kouki**

Who is Shizuku looking at?

**[05:03] Fake Kouki**

Don't even want to think about it, huh?

**[05:05] Fake Kouki**

Not just Kaori, but Shizuku as well.

**[05:10] Kouki**

Die!

**[05:14] Fake Kouki**

Whoa, that wasn't very heroic of you.

**[05:19] Fake Kouki**

Besides, no matter how much you scream,

**[05:21] Fake Kouki**

that doesn't change the fact  
that Shizuku's heart is drawn to Nagumo.

**[05:36] Fake Kouki**

Refusing to listen, huh?

**[05:39] Fake Kouki**

You're going to deny Shizuku's  
feelings too, I guess.

**[05:43] Kouki**

That's impossible.

**[05:47] Kouki**

That can't ever be possible.

**[05:52] Fake Kouki**

It's really that painful  
for you to admit, huh?

**[05:55] Fake Kouki**

The timing couldn't be better.

**[05:57] Kouki**

Are you gloating now?!

**[05:59] Fake Kouki**

Look, here comes reality.

**[06:02] Kouki**

What are you even talking about?!

**[06:11] Hajime**

Still taking your test, huh?

**[06:19] Kouki**

Nagumo... You...

**[06:33] Hajime**

So, what's this about, Amanogawa?

**[06:39] Kouki**

Why... What...

**[06:42] Hajime**

Huh? I can't hear you.

**[06:44] Hajime**

Anyway, you shouldn't be  
fighting us. Your enemy is...

**[06:48] Kouki**

"Us"?

**[06:50] Kouki**

Who gave you the right  
to separate me from the rest of you?

**[06:54] Kouki**

Shizuku doesn't belong to you.  
Are you trying to mess with me?

**[06:57] Hajime**

Stop spouting nonsense  
and finish this test already.

**[07:00] Hajime**

Your enemy is over there.

**[07:02] Kouki**

Yeah, I'll finish it.

**[07:04] Kouki**

You don't get to order me around like that.

**[07:07] Kouki**

I'll end it all right here!

**[07:10] Hajime**

Yikes, I guess you gave in. You idiot.

**[07:14] Kouki**

Shut up!

**[07:15] Kouki**

Everything goes back  
to normal once you're gone.

**[07:18] Kouki**

Get out of my sight already!

**[07:22] Hajime**

Whoopsy.

**[07:24] Hajime**

Calm down, Amanogawa.  
Do you want Yaegashi to die?

**[07:28] Kouki**

You coward! Release Shizuku!

**[07:32] Shizuku**

Hmm? What is it?

**[07:35] Hajime**

How are you able to stay  
asleep in this situation?

**[07:38] Hajime**

Wake up now, or I'll use you  
as a human cannonball.

**[07:45] Kouki**

Celestial Flash!

**[07:49] Hajime**

You're seriously asleep? How audacious.

**[07:53] Shizuku**

I'm not audacious. It's just  
that your back is so nice to—

**[07:58] Hajime**

Well, I don't care how you feel.

**[08:02] Hajime**

Please do something about that guy.

**[08:07] Shizuku**

Wait, what's going on? Why is... What?

**[08:15] Hajime**

I think he gave in.

**[08:17] Hajime**

Seems like he sees me  
as the root of all evil.

**[08:21] Shizuku**

No...

**[08:25] Shizuku**

Kouki, no!

**[08:26] Shizuku**

Don't give in to your other self!

**[08:29] Shizuku**

Snap out of it and overcome yourself!

**[08:32] Kouki**

Don't worry. I'll save you, Shizuku.

**[08:36] Shizuku**

Kouki, what are you talking about?

**[08:39] Kouki**

Nagumo brainwashed you, right?

**[08:42] Kouki**

Don't worry, it should go  
away once I defeat Nagumo.

**[08:48] Kouki**

Nagumo...

**[08:49] Kouki**

Even as a former classmate,

**[08:51] Kouki**

I can't let you go unpunished  
for hurting my childhood friend.

**[08:57] Kouki**

I'll take you down and release Kaori and  
all the other girls from your brainwashing!

**[09:03] Kouki**

Then, they will accompany me  
as I save the world!

**[09:07] Shizuku**

Snap out of it, Kouki!  
Don't let it trick you!

**[09:11] Kouki**

Shizuku...

**[09:13] Shizuku**

Listen, Kouki...

**[09:15] Shizuku**

Facing your dark side is really painful.

**[09:20] Shizuku**

But you have to accept it  
and overcome it to truly move forward.

**[09:25] Shizuku**

If you want to save lots of people,  
you can't cling to convenient stories.

**[09:31] Shizuku**

You are your own enemy right now.

**[09:34] Shizuku**

That smirking guy over there... Wake up!

**[09:40] Kouki**

Thank you, Shizuku.

**[09:42] Kouki**

You're always thinking

about what's best for me.

**[09:47] Shizuku**

Kouki...

**[09:49] Kouki**

I really appreciate it.

**[09:51] Kouki**

Even while brainwashed,  
you're concerned for me.

**[09:56] Shizuku**

Kouki?

**[09:58] Kouki**

Don't worry.

**[10:00] Kouki**

I'll take down that monster  
with my face on it,

**[10:03] Kouki**

and I'll save you from Nagumo.

**[10:05] Kouki**

You no longer have to accompany  
a guy you don't even like!

**[10:10] Shizuku**

Kouki...

**[10:23] Shizuku**

Kouki, stop!

**[10:29] Shizuku**

Wait, I'll stop him.

**[10:31] Hajime**

Yaegashi, to your right.

**[10:37] Fake Kouki**

I'll handle Shizuku for you.

**[10:40] Fake Kouki**

You can concentrate on your hated enemy.

**[10:46] Shizuku**

Y-You! Get away from me!

**[10:49] Fake Kouki**

He can only see Hajime Nagumo right now.

**[10:52] Fake Kouki**

The test is in Hajime Nagumo's  
hands now. Please stay out of it.

**[10:57] Shizuku**

Why should I listen to you?!

**[11:00] Hajime**

Are you just going to let your precious  
childhood friend get assaulted like that?

**[11:05] Kouki**

That thing is me. It won't kill her.

**[11:08] Hajime**

Didn't you just say it was a monster?

**[11:11] Kouki**

It's a fake me that  
copied my emotions, right?

**[11:15] Kouki**

Then even if it's a monster,  
it would never kill Shizuku.

**[11:19] Hajime**

You're not making any sense.

**[11:21] Kouki**

Ready yourself!

**[11:22] Kouki**

I won't let you have your way anymore!

**[11:25] Kouki**

You will release Shizuku,  
Kaori, Yue, and the others!

**[11:32] Kouki**

What...

**[11:34] Hajime**

There is no bigger waste of time  
than calling a true idiot an idiot, but...

**[11:39] Hajime**

I have to say this.

**[11:43] Hajime**

Who gave you the right to talk  
about my woman that way?

**[12:06] Shizuku**

Nagumo-kun!

**[12:09] Shizuku**

Please, don't! I'll convince Kouki!

**[12:17] Fake Kouki**

Let's take Shizuku out of  
the picture for a moment.

**[12:27] Fake Kouki**

Come on, me. It's time to be a hero.

**[12:31] Fake Kouki**

Let's rescue those damsels  
in distress, shall we?

**[12:36] Kouki**

I won't take orders from you!  
I'm only going to use you just this once!

**[12:41] Kouki**

Don't forget that you're next  
after I take down Nagumo!

**[12:58] Kouki**

It's no use.

**[13:08] Hajime**

Did you fuse or something?

**[13:10] Kouki**

I don't like it, but I'll use  
whatever I can to take you down.

**[13:16] Kouki**

Of course, I will be killing it  
after I'm done with you.

**[13:19] Hajime**

Idiot.

**[13:20] Hajime**

You just succumbed to its seduction.

**[13:23] Kouki**

Chirp away as you like.

**[13:25] Kouki**

No matter what you say,  
you have no chance to beat me now.

**[13:29] Kouki**

Not with all of this power  
swelling up inside me!

**[13:32] Hajime**

Why is it so hard to realize that this is  
exactly how you got yourself into this mess?

**[13:37] Kouki**

Enough talk!

**[13:39] Kouki**

Ready yourself, Nagumo!

**[13:41] Kouki**

Limit Break - Overload!

**[13:54] Kouki**

Don't you—

**[14:10] Kouki**

Are you going easy on me?

**[14:13] Kouki**

Toying with me?!

**[14:16] Hajime**

Killing you would make Yaegashi and Kaori  
and the others sad, wouldn't it?

**[14:22] Hajime**

It's easier to keep you alive  
than to kill you and deal with them later.

**[14:26] Kouki**

Enough!

**[14:27] Kouki**

You won't stay so calm after this!

**[14:33] Kouki**

You...

**[14:34] Kouki**

I won't allow someone like you  
to smart mouth me like that!

**[14:38] Kouki**

I'll save this world!

**[14:40] Kouki**

I'm the hero, the most  
righteous person in this world!

**[14:44] Kouki**

Not you!

**[14:46] Kouki**

No way, there's no way it's you!

**[14:49] Hajime**

You're like a kid throwing a tantrum.

**[14:52] Kouki**

If only... If only you went away.

**[15:06] Kouki**

You murderer!

**[15:08] Kouki**

You abandon people so easily!

You're the worst!

**[15:13] Kouki**

Nobody needs you anymore!

**[15:24] Hajime**

Yue, seems you guys are safe too.

**[15:27] Yue**

Yep, all good.

**[15:29] Yue**

Anyway, what's up with that idiot?

**[15:32] Hajime**

In a nutshell, he lost to his fake  
and made up a total fantasy story.

**[15:38] Hajime**

He's blaming everything on me now.

**[15:41] Hajime**

Plus, he absorbed his fake  
to boost his power.

**[15:46] Tio**

What a hopeless fool.

**[15:48] Hajime**

If he can get a hold of himself,  
he'll probably pass the test, but...

**[15:53] Hajime**

Doesn't seem possible.

**[15:54] Hajime**

Not even Yaegashi could convince him,  
and ended up like that.

**[15:58] Hajime**

Kaori, she should be fine,  
but could you take a look just in case?

**[16:02] Kaori**

O-Of course! On it!

**[16:12] Kouki**

Everyone, you're here. Just wait a moment.

**[16:17] Kouki**

I'll take this guy out and release you all.

**[16:22] Ryutarou**

What are you talking about, Kouki?!

What's gotten into you?!

**[16:25] Ryutarou**

Wake up already!

**[16:26] Suzu**

Kouki-kun! Please snap out of it!

**[16:28] Suzu**

It's not Nagumo-kun you  
have to defeat, it's yourself!

**[16:34] Kouki**

Unbelievable.

**[16:35] Kouki**

You've already brainwashed  
Ryutarou and Suzu.

**[16:38] Kouki**

How rotten are you?!  
You will pay for your sins!

**[16:43] Hajime**

Your idiocy feels like a huge sin too.

**[16:50] Hajime**

I'm not going to wait for you every time!

**[16:53] Kouki**

Damn it, you cheater!

**[16:59] Shizuku**

Wait, Nagumo-kun!

**[17:01] Ryutarou**

Nagumo! Please stop!

**[17:02] Suzu**

Nagumo-kun!

**[17:24] Ryutarou**

What's going on?

**[17:27] Kouki**

The power... It's gone.

**[17:29] Kouki**

No... I haven't gotten anything back yet.

**[17:48] Kouki**

Please, Nagumo... I was supposed to get it.

**[17:53] Kouki**

I want it all back. Please die for me.

**[18:00] Hajime**

Go and restart your life.

**[18:04] Hajime**

Idiot.

**[18:09] Yue**

Hajime!

**[18:10] Hajime**

Yep, this is your Hajime-san.

**[18:13] Hajime**

What's wrong, Yue? Was the test hard?

**[18:16] Hajime**

Looks like everyone survived.

**[18:20] Hajime**

Well, let's go.

**[18:21] Kaori**

Wait! Wait! I have to heal Kouki-kun!

**[18:30] Kaori**

You said he absorbed the fake, right?

**[18:33] Kaori**

That's probably why his soul  
is seriously damaged too.

**[18:40] Kaori**

I'll have to spend some time to heal him.

**[18:43] Hajime**

Please don't heal him completely.

**[18:46] Hajime**

It should be enough  
to just let him survive, right?

**[18:48] Hajime**

At the very least, make sure  
he doesn't regain consciousness.

**[18:51] Kaori**

Huh?

**[18:52] Kaori**

Oh... Yeah, that might be better, I guess.

**[18:57] Ryutarou**

Nagumo... I realize Kouki caused  
trouble, but... You know...

**[19:04] Suzu**

Nagumo-kun...

**[19:06] Hajime**

Come on.

**[19:07] Hajime**

Think about how much of a hassle he'd be  
after you completely healed him.

**[19:11] Suzu**

Hassle?

**[19:12] Hajime**

Listen. Amanogawa couldn't pass the test.

**[19:17] Hajime**

He turned away from himself,  
and decided to take it out on me.

**[19:21] Hajime**

That won't change even after he wakes up.

**[19:23] Ryutarou**

I guess we should be happy that he's alive.

**[19:27] Shizuku**

Ryutarou, can you carry Kouki  
when I'm done healing him?

**[19:31] Ryutarou**

Yeah.

**[19:33] Ryutarou**

So, only Kouki failed.

**[19:37] Ryutarou**

He's not going to like that.

**[19:39] Suzu**

Probably... But it's all right!

**[19:42] Suzu**

He can try again  
as long as he's alive, right?

**[19:46] Ryutarou**

Yeah!

**[20:00] Shizuku**

Thank you so much  
for everything, Nagumo-kun.

**[20:04] Shizuku**

This is to show my thanks.

**[20:05] Hajime**

Yaegashi?

**[20:06] Shizuku**

A-Also, um... This is proof  
that what I said back there wasn't a joke.

**[20:16] Shizuku**

Yue, Shea, Tio... Kaori.

**[20:21] Shizuku**

I realized a lot of things during this test.

**[20:25] Shizuku**

My own bad habits, and the feelings I have...

**[20:28] Kaori**

Shizuku-chan.

**[20:30] Shizuku**

He has Yue and the others,  
and more than anything,

**[20:33] Shizuku**

it's so terrible because I know he's  
the one my best friend loves.

**[20:38] Shizuku**

But...

**[20:39] Kaori**

It's not terrible, don't worry.

**[20:43] Kaori**

It's about your heart. You can't control it.

**[20:48] Kaori**

Moreover, instead of prioritizing  
someone else like you always do,

**[20:53] Kaori**

you're now trying to be selfish,  
and I'm so glad you're doing that.

**[20:58] Shizuku**

Kaori...

**[21:02] Tio**

Right.

**[21:03] Shizuku**

I'm in love with Nagumo-kun.

**[21:06] Shizuku**

Therefore, I'll do what's best for me.

**[21:11] Hajime**

Let's go.

**[21:39] Hajime**

Looks like we didn't  
get separated this time.

**[21:43] Yue**

Yes. And that.

**[21:45] Tio**

Hmm, seems like we're finally here.

**[21:48] Shea**

It's pretty.

**[21:51] Shea**

Is that a palace?

**[21:54] Hajime**

There's no doubt.

**[21:56] Hajime**

This is the end of the ice cave,  
the hideout of Vandre Schnee.

**SIGN** Episode 16: The Key to the World

**[23:34] Hajime**

Next episode, The Key to the World.

Updated 2026-01-04 20:49:37 UTC by whimsee